6 労働 PAGTRABAHO

■日本で就労するには

日本で就労するには、就労することが認められている在留資格を持ち、仕事の内容が、その在留資格で認められた活動であることが必要です。
就職に当たっては、日本の労働に関係する法律や制度を知っておきましょう。

■日本で仕事を探すとき

《公共職業安定所（ハローワーク）》

公共職業安定所は職業相談・援助を行う機関で、求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤等の諸条件にあった会社の紹介を行っています。
通訳を配置した「外国人雇用サービスコーナー」等のある所もあります。

■ Pagtrabaho sa Japan

Para makapagtrabaho sa Japan, kailangan ninyo ng visa na magbibigay sa inyo ng karapatang magtrabaho at ang uri ng trabahong maari ninyong gawin ay dapat sakop o pumapailalim sa visa na iaprubahan at ipinagkaloob sa inyo.
Pag-aralan natin ang mga batas at sistema ukol sa pagtrabaho sa Japan.

■ Kapag naghanap kayo ng trabaho sa Japan

<Public Employment Security Office> (Hello Work)

Ang Public Employment Security Office ay nabibigay ng libreng konsultasyon at tulong sa mga naghahanap ng trabaho at sinisikap nitong humanap ng mga trabahong nababagay sa aplikante base sa kanyang qualifications, suweldong nais tanggapin, oras ng trabaho, at distansiya ng pook ng trabaho mula sa sariling tahanan at iba pa.
Ilan sa mga tanggapang ito ay may “Employment Service Center para sa mga dayuhan” kung saan may mga tagapagsalin ng wika o Interpreters.

ハローワーク（公共職業安定所）

Hello Work (Public Employment Security Office)

(Impormasyong kuha sa Abril 2024)

Pangalan	Lugar	Telepono	Wika	Oras
千葉(Chiba)	Chiba-shi Mihama-ku Saiwai-cho 1-1-3	043-242-1181	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Ingles	Lunes, Huwebes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Portuges	Lunes, Miyerkules, Biyernes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Espanyol	Lunes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Tsino	Martes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
マザーズハローワークちば (Mothers' Hello Work Chiba)	Chiba-shi Chuo-ku Shinmachi 3-13 Nihon Seimei Chiba Ekimae bldg. 1F	043-238-8100	Hapon	Lunes, Miyerkules, Biyernes: 10:15am~7:00pm Martes, Huwebes: 10:15am~5:45pm

Pangalan	Lugar	Telepono	Wika	Oras
千葉南 (Chiba-Minami)	Chiba-shi Chuo-ku Minami-machi 2-16-3 Kaikikan Soga Ekimae Bldg. 3F	043-300-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Tsino	Martes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Ingles at Espanyol	Huwebes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
市川 (Ichikawa)	Ichikawa-shi Minami Yawata 5-11-21	047-370-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Ingles at Tsino	Miyerkules: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
銚子(Choshi)	Choshi-shi Chuochoo 8-16	0479-22-7406	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
館山 (Tateyama)	Tateyama-shi Yawata 815-2	0470-22-2236	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
木更津 (Kisarazu)	Kisarazu-shi Fujimi1-2-1 SPARKLE CITY KISARAZU bilding 5F	0438-25-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
佐原 (Sawara)	Katori-shi Kita 1-3-2	0478-55-1132	Hapon	Lunes~Biyernes.: 8:30am~5:15pm
茂原 (Mobara)	Mobara-shi Takashidai 1-5-1 Mobara Chiho Godochosha Bldg. 1F	0475-25-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
いすみ (Isumi)	Isumi-shi Ohara 8000-1	0470-62-3551	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
松戸 (Matsudo)	Matsudo-shi Matsudo 1307-1 Matsudo Bldg. 3F	047-367-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Ingles	Lunes, Martes : 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Tsino	Miyerkules 1:00pm~5:00pm
			Portuges	Lunes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
野田 (Noda)	Noda-shi Mizuki 2-6-1	04-7124-4181	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
船橋 (Funabashi)	Funabashi-shi Hon-cho 2-1 Funabashi Square 21 bilding	047-420-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Tsino	Lunes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
			Ingles Portuges Espanyol	Martes, Miyerkules, Biyernes: 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm
成田 (Narita)	Narita-shi Karabe 3-4-2	0476-27-8609	Hapon	Lunes~Biyernes: 8:30am~5:15pm
			Ingles	Huwebes: 11:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm
			Espanyol	Martes: 11:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm
			Portuges	Martes, Huwebes: 11:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm
			Tsino	Biyernes: 11:00am~12:00pm, 0:30pm~3:30pm

◇東京外国人雇用サービスセンター

日本で就職を希望する外国人留学生の方、専門的・技術的分野の在留資格の方の就職支援を行う公共職業安定機関です。
※英語・中国語の通訳員が配置されていますが、指定された日となりますので、通訳が必要な方は予め電話でご確認ください。

時間：9:00～17:00（土・日・祝日及び年末年始は休み）
所在地：〒160-0004新宿区四谷1-6-1四谷タワー13階
電話：03-5361-8722

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/

◇Tokyo Employment Service Center para sa mga dayuhan

Ito ay isang orgnisayong pampubliko na nagbibigay ng konsultasyon ukol sa trabaho at mga referral services o pagpapakilala ng mga dayuhang mag-aaral na nais magtrabaho sa Japan at mga dayuhang nasa specialized o technical industry na may sapat na visa.

* Bagama't may mga tagapagsalin sa wikang Ingles at Tsino, dapat tumawag kayo muna kung nais ninyong magpatulong sa isang tagapagsalin, para kumpirmahin ang mga itinakdang araw para sa nararapat na wika.

Oras: 9:00 a.m. hanggang 5:00 p.m. (sarado tuwing Sabado, Linggo, Piyesta Opisyal at tuwing katapusan ng taon / bakasyon para sa bagong taon).
Address o pook： 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo Yotsuya Tower 13F　Postal Code: 160-0004
Numero ng telepono: 03-5361-8722

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/

◇新宿外国人雇用支援・指導センター

日本人の配偶者等、定住者などの就労に制限のない在留資格の方・アルバイトを希望する外国人留学生・就学生の方等の就職支援を行っています。

※英語・中国語の通訳員が配置されていますが、通訳が必要な場合は完全予約制ですので必ず事前に電話で予約してください。
時間：8:30～17:15（土・日・祝日及び年末年始は休み）
所在地：〒160-8489東京都新宿区歌舞伎町2-42-10　ハローワーク新宿（歌舞伎町庁舎）1階
電話：03-3204-8609

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html

◇Shinjuku Foreigners' Employment Assistance and Guidance Center

Tumutulong sa pagbibigay ng konsultasyon sa mga dayuhang may visa status na walang pagbabawal sa anumang gawain sa Japan, tulad ng mga asawa o spouse ng Hapon o long-term resident; konsultasyon para sa mga dayuhang mag-aaral na nais magtrabaho bilang part-time na manggagawa.

Laging may tagapagsalin ng wika para sa salitang Ingles at Tsino, subalit kailangang tumawag muna sa telepono para magpareserba kung nais gamitin ang serbisyong ito .

Oras: 8:30 a.m. hanggang 5:15 p.m. (sarado tuwing Sabado, Linggo, Piyesta Opisyal at tuwing katapusan ng taon / bakasyon para sa bagong taon)
Lugar: Hello Work Shinjuku (Kabuki-cho Cho-sha) 1F, 2-42-10 Kabuki-cho, Shinjuku-Ku, Tokyo 160-8489
Numero ng telepono: 03-3204-8609

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html

◇介護に携わる外国人のための支援センター
（千葉県外国人介護人材支援センター）

電話：0120-054-762
住所：千葉市中央区千葉港4-5
千葉県社会福祉センター1階
英語：火・木・土　午前10:00～午後6:00
ベトナム語：月・水・金　午前10:00～午後4:00
火・木　午前10:00～午後6:00

https://cfcc.jp/

◇Help Center para sa mga Dayuhang Nagtatrabaho Bilang Care Worker
(Chiba Prefecture Foreign Care Workers Support Center)

Telepono: 0120-054-762
Address: 4-5 Chiba Minato, Chuo-ku, Chiba-shi
Sentro ng Social Welfare ng Chiba Prefecture 1F
English: Martes, Huwebes, Sabado 10:00 am - 6:00 pm
Biyetnames: Lunes, Miyerkules, Biyernes 10:00 am - 4:00 pm
Martes, Huwebes, 10:00 am - 6:00 pm

https://cfcc.jp/

◇創業・経営相談
（チャレンジ企業支援センター）

住所：千葉市美浜区中瀬2-6-1
WBG マリブイースト 23F
電話：043-299-2907
月～金　午前9:00～午後5:00
（祝日等は除く）
メール：kigyo@ccjc-net.or.jp

https://www.ccjc-net.or.jp/contents_detail.php?frmId=2820

◇Konsultasyon sa pagsisimula ng negosyo atmanagement
（Support center para sa mga challenger business）

Address:2-6-1　Nakase,Mihama-ku、Chiba-shi,Chiba
WBG Malibu-East　23F
Telepone：043-299-2907
Lunes hanggang Biyernes 9:00am～5：00pm
(Hindi kasamaang mga pampublikong pista opisyal)
e-mail：kigyo@ccjc-net.or.jp

https://www.ccjc-net.or.jp/contents_detail.php?frmId=2820

■労働契約の締結

日本で働く人は、国籍・性別を問わず、また入国管理法上、合法、違法を問わず原則として、日本の労働基準法、最低賃金法、労働安全衛生法、労働者災害補償保険法などが適用されます。
後日のトラブルを避けるため、労働契約を結ぶときは、労働条件を文書にしてもらうと良いでしょう。雇用者は、労働者に、次の労働条件を文書で明示するよう義務付けられています。

① 労働の契約期間
② 契約更新の基準
③ 仕事をする場所、仕事の内容

④ 仕事を始める時刻と終わりの時刻、決められた労働時間を超える労働の有無、休憩時間、休日、休暇など

■ Kontrata sa trabaho

Ang Japanese labor law, kasali na ang Labor Standards Law, Minimum Wages Law, Labor Safety and Sanitation Law, at ang Workmen' s Accident Compensation Insurance Law, ay sumasakop sa lahat ng taong nagtatrabaho sa Japan kahit anuman ang lahi o kasarian, legal man o ilegal sa ilalim ng Immigration Control Law.
Upang iwasan ang anumang problema sa bandang huli, dapat humingi kayo ng isang kontrata sa trabaho o employment contract. Ayon sa Labor Standards Law, kailangang ipahayag ng husto ng isang employer o tagapangasiwa ng kompanya ang sumusunod na mga kondisyon sa ilalim ng kontrata sa trabaho o employment contract:

1 Tagal ng kontrata o contract period
2 Batayan para sa pagbabago o pag-extend ng kontrata
3 Lugar na kung saan kayo magtatrabaho at ang uri ng trabahong maaring ipagawa sa inyo
4 Ang oras ng umpisa ng inyong trabaho at oras ng pagtatapos, overtime, pahinga, bakasyon / mga day off, at iba pa.

⑤ 賃金の決定、計算及び支払いの方法、賃金の締切り及び支払いの時期、昇給に関すること

⑥ 退職に関すること

5 Ang itinakdang halaga ng sahod at kung paano ito kinukuwenta, paraan ng pagbayad nito, ang closing date para sa pagkuwenta ng pasahod at araw ng pasahod, at pagtaas sa sahod.

6 Mga kondisyon na maaring ipatupad sa oras na kayo ay umalis o tumigil sa trabaho.

■労働相談

賃金・労働時間・安全衛生・労働災害に対する補償などのトラブルの相談は、最寄りの労働局又は労働基準監督署でお答えしています。

◇千葉労働局労働基準部監督課

外国人のための労働相談窓口を開設しています。
時間:(英語での相談日)火・木曜日
午前9:30～午後12:00　午後1:00～午後5:00
事前にお問い合わせください。
所在地:千葉市中央区中央4-11-1 千葉第2地方合同庁舎
電話:043-221-2304

◇労働基準監督署

千葉県内の労働基準監督署でも相談を受け付けています。
受付時間:月～金　午前8:30～午後5:15
外国語で相談を受け付けているところもあります。下の表をご参照ください。

■ Pagpayo ukol sa trabaho

Ang mga pagpayo ukol sa mga problema sa pasahod, oras ng trabaho, kaligtasan, mga aksidente, ay isinasagawa sa pinakamalapit na Labor Department, o Labor Standards Inspection Offices.

◇Chiba Labour Bureau, Labour Standards Division, Inspection Section

Nagbibigay kami ng konsultasyon ukol sa trabaho para sa mga dayuhan.
Konsultasyon sa wikang Ingles: Martes at Huwebes
9:30 a.m. - 12:00 p.m., 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
Kailangan ng pagpapareserba.
Lugar: Chiba-shi Chuo-ku Chuo 4-11-1 Chiba Daí-2 Chiho Gochosha
Numero ng telepono: 043-221-2304

◇Labor Standards Inspection Office

May mga counseling o pagpayo na isinasagawa sa Labor Standards Inspection Offices sa Chiba Prefecture.
Oras na bukas ang opisina: Lunes - Biyernes
8:30 a.m. - 5:15 p.m.
Ang konsultasyon sa banyagang wika ay ginagawa sa ilang mga opisina.
Tingnan ang listahan sa ibaba.

労働基準監督署

(Labor Standard Inspection Offices)

Pangalan	Lugar	Numero ng telepono	Mga wika maliban sa Wikang Japanese	Araw
千葉 (Chiba)	Chiba-shi Chuo-ku Chuo 4-11-1 Chiba Daini Chiho Godochosha	043-221-2304	Ingles	Martes, Huwebes
船橋(Funabashi)	Funabashi-shi Kaijin-cho 3-3-13	047-431-0182	Tsino	Huwebes Biyernes

Pangalan	Lugar	Numero ng telepono	Mga wika maliban sa Wikang Japanese	Araw
柏(Kashiwa)	Kashiwa-shi Chuo-cho 3-2	04-7163-0246	Tsino	Miyerkules, Biyernes
			Biyetnames	Martes, Huwebes
銚子(Choshi)	Choshi-shi Chuo-cho 8-16	0479-22-8100		
木更津(Kisarazu)	Kisarazu-shi Fujimi 2-4-14 Kisarazu Chiho Godochosha	0438-22-6165		
茂原 (Mobara)	Mobara-shi Hagiwara-cho 3-20-3	0475-22-4551		
成田 (Narita)	Narita-shi Towada 553-4	0476-22-5666		
東金(Togane)	Togane-shi Tama 65	0475-52-4358		

◇外国人労働者向け相談ダイヤル（厚生労働省）

労働条件に関する問題について、法令の説明や各関係機関の紹介を行っています。
英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ミャンマー語、ネパール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、モンゴル語に対応しています。
各言語の電話番号とスケジュールについてはURL をご参照ください。

http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html

◇Konsultasyon sa telepono para sa mga dayuhang manggagawa (Ministry of Health, Labour & Welfare)

Isinasagawa ang pagpapaliwanag sa batas at pagpapakilala sa kaugnay na mga institusyon.
Ingles, Tsino, Portuges, Espanyol, Tagalog, Biyetnames, Burmese, Nepali, Koreano, Thai, Indones, Cambodian, Mongolian
Pakikumpirma sa URL o website ang numero ng telepono at schedule para sa bawat wika.
http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html

◇労働条件ほっとライン（厚生労働省）

労働局や労働基準監督署が閉まっているときの相談窓口です、全国どこからでも無料で通話できます。
英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ミャンマー語、ネパール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、モンゴル語に対応しています。
各言語の電話番号とスケジュールについてはURL をご参照ください。

http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html

◇Hotline para sa konsultasyon ukol sa mga kondisyon sa trabaho (Ministry of Health, Labour & Welfare)

Ito ang consultation counter na maaaring gamitin para sa konsultasyon kapag sarado ang tanggapan ng Labor Bureau o Labor Standards Inspection Office. Maaaring tumawag nang libre mula sa anumang lugar sa loob ng bansa.
Ingles, Tsino, Portuges, Espanyol, Tagalog, Biyetnames, Burmese, Nepali, Koreano, Thai, Indones, Cambodian, Mongolian
Pakikumpirma sa URL o website ang numero ng telepono at schedule para sa bawat wika
http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html

■労働保険制度

日本には労働者を保護する労働者災害補償保険（労災保険）と雇用保険の二つの制度があります。

◇労災保険

労災保険は、仕事でけがをしたり、病気になった場合や、過労死、通勤の途中でけがをした場合などに、療養補償、休業補償、障害補償、遺族補償などの給付金を受けることができます。これらの補償は、本人又は家族からの請求に基づき、労働基準監督署が調査し、決定します。保険料は雇用主が支払います。詳しくは、労働基準監督署へお問い合わせください。

・外国人向け労災給付パンフレット（厚生労働省）

英語、ポルトガル語、韓国語、中国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ペルシア語、スペイン語、タガログ語、カンボジア語、ネパール語、ミャンマー語

http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html

◇雇用保険

雇用保険は、労働者が失業した場合に、次の仕事に就くまでの一定期間、必要な給付を行うものです。保険料は雇用主と労働者が支払います。詳しくは、ハローワーク（P.51）にお問合せください。

■年金制度（国民年金・厚生年金保険）

日本では、年をとったり、傷病で障害者になったり、生計を維持する者が亡くなったときなどに生活の安定を図るため、すべての国民が年金に加入することになっています。

■ Labor Insurance o Seguro

May dalawang programa ng seguro sa Japan para sa pagprotekta sa mga manggagawa: Workmen's Accident Compensation at ang Employment Insurance.

◇Workmen's Accident Compensation

Sa kaso ng pagkapilay o pagkakasakit habang nasa trabaho, pagkamatay sanhi ng sobrang hirap sa trabaho, mga aksidente habang patungo at pabalik sa trabaho, maari kayong tumanggap ng medical compensation benefits at pansamantala o permanenteng disability compensation, o bereaved family compensation, at iba pa.

Ang mga ito ay babayaran matapos magsagawa ng claim ang inyong pamilya o kayo mismo at pagkatapos suriin at aprubahan ito ng Labor Standards Inspection Office.

Para sa karagdagang katanungan, sumangguni sa Labor Standards Inspection Office.

・Workmen's Compensation Benefit pamphlet para s mga dayuhan (Ministry of Health, Labour & Welfare)

Ingles, Portuges, Koreano, ntsik, Biyetnames, Thai, Indones, Persian, Espanyol, Tagalog, Cambodian, Nepali, Burmese

http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html

◇Employment Insurance

Ang insurance para sa kawalan ng trabaho ay nagbibigay ng kinakailangang benepisyo sa loob ng limitadong panahon matapos mawalan ng trabaho. Binabayaran ng employer at empleado ang insurance. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnay sa Hello Work (p 51).

■ Public Pension Plans (National Pension/Employee's Pension Insurance)

Sa Japan, kinakailangang sumali sa public pension plan, upang protektahan at mapanatiling matatag ang kabuhayan ng mamamayan sa oras ng pagtanda, pagkapilay o pagkamatay ng puno ng tahanan.

・国民年金制度のしくみ（日本年金機構）

日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ミャンマー語、カンボジア語、ロシア語、ネパール語、モンゴル語

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html

◇国民年金

国民年金には20歳から60歳未満の人が加入します。

国民年金の加入申請は、パスポート又は在留カードを持って、市区町村役所の年金担当課で手続きをします。保険料は、月額17，510円(2025年現在)です。

一定の要件により、各種基礎年金が支給されます。

会社や工場に勤めていて厚生年金保険に加入している方は雇用主が手続きをします。

*保険料は、毎年変更されます。

◇厚生年金保険

健康保険の適用事務所で働いている人は、この年金に加入しなければなりません。

保険料は、給料の一部が毎月の給料から引かれ、事業主はあなたの給料から差し引いた金額と同額を合わせて社会保険事務所に支払います。また、ボーナスを受けたときも保険料を支払います。

一定の要件により、各種厚生基礎年金が支給されます。

https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html

◇短期在留外国人の脱退一時金

日本国籍を有しない方が、国民年金、又は厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に脱退一時金を請求することができます。

・Pagkakaakma ng National Pension System (Japan Pension Service)

Hapon, Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, Indones, Tagalog, Thai, Biyetnames, Burmese, Cambodian, Ruso, Nepali, Mongolian.

http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html

◇National Pension Plan (Kokumin Nenkin)

Ang National Pension plan ay kasama ng mga taong wala pang 60 20 taong gulang ang edad.

Upang mag-enrol sa National Pension Plan, kailangang dalhin ang pasaporte o residence card sa pension division ng munisipyo. Noong 2025, ang binabayaran kada-buwan ay 17,510 yen.

Ang bawat uri ng basic pension ay binabayaran base sa iba't ibang kundisyon.

Para sa mga nagtatrabaho sa kompanya o pabrika na miyembro ng Employees' Pension Insurance, ang employer mismo ang gagawa sa mga pamamaraan.

*Nagbabago kada-taon ang kailangang bayaran.

◇Employee's Pension Insurance (Kosei Nenkin Hoken)

Ang lahat ng manggagawa na nagtatrabaho sa mga kompayang pumapailalim sa sistema ng health insurance ay dapat pumasok o mag-enrol sa Employee's Pension Insurance plan. Ang bahagi ng inyong sahod ay babawasan para sa premiums bawat buwan. Gayundin ang babayaran ng inyong kompanya.

May itinakdang prerequisite o kondisyon upang maipagkaloob ang kabayaran para sa bawat uri ng employment pension.

https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html

◇Lump-sum withdrawal payment para sa mga anandaling dayuhang residente

Kapag walang Japanese citizenship at nawalan ng subscription sa National Pension o Employment Pension at umuwi sa sariling bansa, maaaring gawin ang pamamaraan sa pagtanggap ng Lump-sum Withdrawal Payment para sa ginawang kontribusyon sa nabanggit na mga pension systems sa loob ng 2 taon mula sa araw ng pagkawala ng address sa

日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ミャンマー語、カンボジア語、ロシア語、ネパール語、モンゴル語

https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html

Japan.

Hapon, Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, Indones, Tagalog, Thai, Biyetnames, Burmese, Cambodian, Ruso, Nepali, Mongolian.

https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html

年金事務所
(Pension Office)

〔Araw at oras na bukas〕

Lunes～Biyernes　8:30am～5:15pm

Pangalan	Lugar	Numero ng telepono
千葉年金事務所 (Chiba Pension Office)	Chiba-shi Chuo-ku Chuoko 1-17-1	043-242-6320
千葉年金事務所茂原分室 （Mobara Branch, Chiba Pension office）	Mobara-shi Chiyoda-cho 1-6	0475-23-2530
幕張年金事務所 (Makuhari Pension Office)	Chiba-shi Hanamigawa-ku Makuhari Hongo 1-4-20	043-212-8621
船橋年金事務所 (Funabashi Pension Office)	Funabashi-shi Ichiba 4-16-1	047-424-8811
市川年金事務所 （Ichikawa Pension Office）	Ichikawa-shi Ichikawa 1-3-18 Ichikawa Grand Hotel Do Bldg,	047-704-1177
松戸年金事務所 (Matsudo Pension Office)	Matsudo-shi Shin Matsudo 1-335-2	047-345-5517
木更津年金事務所 (Kisarazu Pension Office)	Kisarazu-shi Shinden 3-4-31	0438-23-7616
佐原年金事務所 (Sawara Pension Office)	Katori-shi Sawara Ro 2116-1	0478-54-1442
佐原年金事務所成田分室 （Narita Branch, Sawara Pension office）	Narita-shi hanazaki-cho 828-11	0476-24-5715

・通訳サービス（窓口のみ）

受付時間　月～金　午前8:30 – 午後5:15

対応言語

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ミャンマー語

https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

・Serbisyo ng pagsasalin　(Sa mga bumibisita lang)

Oras na bukas ang opisina: Lunes - Biyernes 8:30 a.m. - 5:15 p.m.

Wika:

Ingles, Tsino, Koreano, Portuges, Espanyol, Indones, Tagalog, Thai, Biyetnames Nepali and wikang Burmese

https://www.nenkin.go.jp/international/index.html